

A CENTURY OF TRAVEL EXPERTISE IN EVERY GUIDE



THE NATIONAL
GEOGRAPHIC TRAVELER

ROME

罗马



版权合同登记号：图字 06-2001-140 号

图书在版编目 (CIP) 数据

罗马 / (美) 萨里·吉尔博特 (Sari Gilbert), 迈克尔·布劳斯 (Michael Brouse) 著; 刘洁莹等译. —沈阳: 辽宁教育出版社, 2002. 4 (2003. 1 重印)

(国家地理学会旅行家系列)

ISBN 7-5382-6275-X

I. 罗... II. ①萨... ②迈... ③刘... III. 旅游指南—罗马
IV. K954. 69

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 006431 号

Copyright © 2000 National Geographic Society. All Rights Reserved.

Copyright © 2000 The Chinese Language edition, National Geographic Society, All Rights Reserved.

No part of this book may be reproduce or transmitted in any form or by any means, electronical, including photocopying, without permission in writing from the National Geographic Society, 1145 17th Street N, W., Washington, D. C. 20036-4688.

Published by the National Geographic Society

John M. Fahey, Jr., President and Chief Executive Officer
Gilbert M. Grosvenor, Chairman of the Board
Nina D. Hoffman, Senior Vice President
William R. Gray, Vice President and Director, Book Division
David Griffin, Design Director
Elizabeth L. Newhouse, Director of Travel Publishing
Barbara A. Noe, Assistant Editor
Caroline Hickey, Senior Researcher
Carl Mehler, Director of Maps
Joseph F. Ochlak, Map Coordinator
Lise Sajewski, Editorial Consultant
Richard S. Wain, Production Project Manager
DeShelle Downey, Staff Assistant
Edited and designed by AA Publishing (a trading name of
Automobile Association Developments Limited, whose registered
office is Norfolk

House, Priestley Road, Basingstoke, Hampshire, England RG24 9NY.
Registered number: 1878835).
Betty Sheldrick, Project Manager
David Austin, Senior Art Editor
Allen Stidwill, Senior Editor
Bob Johnson, Designer
Inna Nogeste, Senior Cartographic Editor
Amber Banks, Peter Smith, Cartographers
Richard Firth, Production Director
Steve Gilchrist, Prepress Production Controller
Picture Research by 200id Pictures Ltd.
Area maps drawn by Chris Orr Associates, Southampton, England
Cutaway illustrations drawn by Maltings Partnership, Derby,
England

出版 辽宁教育出版社
(中国辽宁省沈阳市和平区十一纬路 25 号)
贝塔斯曼亚洲出版公司

发行 辽宁教育出版社

印刷 辽宁美术印刷厂

版次 2002 年 4 月第 1 版

印次 2003 年 1 月第 2 次印刷

开本 889mm × 1194mm 1/32

字数 240 千字 图片 160 幅

印张 8.875

印数 5 001 — 10 000 册

定价 50.00 元

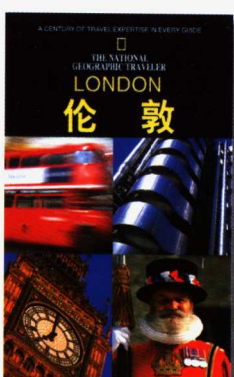
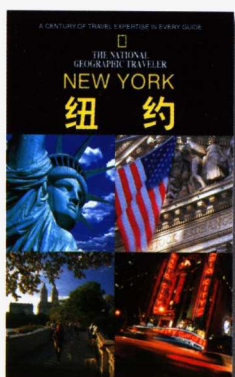
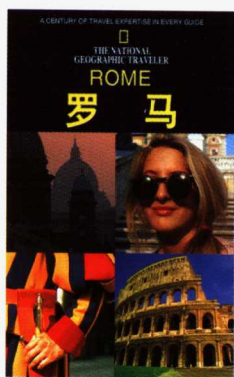
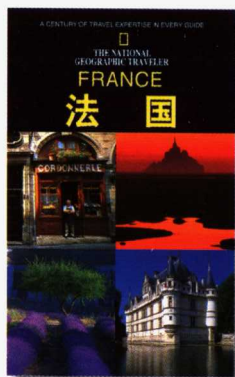
审校 崔永禄
译者 刘洁莹 姜以超
郑若 刘莉
吴静 叶振亚

总策划 俞晓群
总发行人
责任编辑 许苏葵 杨军辉
吴璇
美术编辑 吴光前
技术编辑 袁启江
责任校对 王玲

THE NATIONAL GEOGRAPHIC TRAVELER

国家地理学会旅行家系列

A Century of Travel Expertise in Every Guide

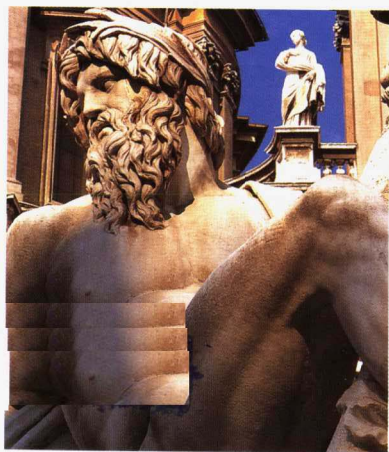




THE NATIONAL
GEOGRAPHIC TRAVELER

美 家 地 理 学 会 旅 行 家 系 列

ROME 罗 马



 辽宁教育出版社
 贝塔斯曼亚洲出版公司





THE NATIONAL
GEOGRAPHIC TRAVELER

国家地理学会旅行家系列

ROME
罗马

萨里·吉尔伯特 迈克尔·布劳斯



目 录

如何使用本书 6—7 作者简介 8

分区导游 35—222 出城远足导游 223—224 旅游资讯 235—264

索引 266—274 图片版权说明 280

历史与文化 9

今日罗马 10—17

罗马的历史 18—25

艺术 26—33

美食 34

古罗马 35

简介及地图 36—37

特写：明君，昏君，以及丑君
50—51

环形大斗兽场到 圣克莱门特教 堂 55

简介及地图 56—57

僧侣，镶嵌画及殉道者徒步之
旅 66—67

拉特兰到戴克里 先公共浴场 73

简介及地图 74—75

特写：方尖碑 80—81

特雷维喷泉到威 尼托大街 91

简介及地图 92—93

特写：喷泉与水道 96—97

西班牙广场到博 盖塞别墅 105

简介及地图 106—107

特写：购物与时尚 110—111

特写：别墅与公园 118—119

万神殿到威尼斯 广场 123

简介及地图 124—125

特写：咖啡与咖啡馆 130—
131

罗马市中心徒步之旅 134—
135

战神广场 141

简介及地图 142—143

穿越中世纪神话和文艺复兴
宝库 150—151

走进教皇与王公 156—157

梵蒂冈 159

简介及地图 160—161

台伯河岸区到贾 尼科罗山 179

简介及地图 180—181

品味台伯河岸区徒步之旅
184—185

牛市到阿文蒂诺 山 197

简介及地图 198—199

走进罗马人、犹太人与基督徒
202—203

城墙外 213

简介及地图 214—215

出城远足导游 223

简介及地图 224—225

旅游资讯 235

行程规划 236

如何到罗马 236—237

交通 237—239

实用信息 239—242

紧急情况处理 242

旅馆与餐厅 243—254

购物 255—259

娱乐 260—264

意大利语点滴 265

餐饮用语 265

索引 266—274

重要地名意汉对照 275—279

图片版权说明 280

第1页图：纳沃纳广场四
河喷泉。

第2—3页图：环形大斗兽
场。

左图：宁静小巷中如画的
庭院。

如何使用本书

请参考封底折口有关内文与地图的符号说明

美国国家地理学会的旅行家系列以最佳的文字、图片和地图，将罗马呈现给你。全书共分三部分，第一部分为你概述了历史与文化，接着为你介绍纽约的 11 个区域，作者将依其独具的眼光为你精选景点，进行深入的讲解。每一章节的开始都附有一个清晰的目录，以便查询。最后则提供读者可行的出城旅游参考路线。

每一章节都附录一张主要地区的地图，并且特别标注重要景点位置，以及其他值得游访的建议景点。小范围的徒步行程，则再附上一张单独的路线图，其上并标明建议游览景点。另外辟出的专题

和边栏说明，乃是为深入详述关于历史、文化或当代生活而设。每章结尾还附有“其他旅游景点”。

最后附录的“旅游资讯”，提供了旅行时最必须的实用资讯，包括行程规划、交通往返、紧急情况处理等。并且将罗马各区的主要旅馆、餐厅、购物商店、娱乐活动等相关资料条列于后，方便读者参考使用。

截至本书出版以前，我们所提供的各地区、景点相关资讯皆十分确切。但无论如何，仍建议读者在旅游前尽可能先以电话查询再行确认。

62

颜色标示

罗马的每个地区都以一种颜色标出，以便查找。首先在勒口查您想找的地区，然后根据该地区的颜色寻找正文的相关章节。“旅游资讯”中列出的旅馆和餐厅也采用同样的颜色区分方式。

环形斗兽场

见 57 页地图

Piazza del Colosseo

06 700 5469

\$\$

75, 81, 85, 87, 117 路公车

地铁: B 线

(Colosseo); 电

车: 从 Circus

Maximus 或 San

Lorenzo 开出的

30B 路

游客资讯

每个重要景点介绍都附有实用的旅游资讯 (可参考封底折口符号说明)。地图页码代表该景点所属的区域地图所在。此外还包括景点地址、电话、开放时间、地铁搭乘等详细资讯。门票收费部分, 则以 \$ 符号代表低于 4 美元、\$\$\$\$ 代表超过 25 美元。关于较次要的景点, 则于内文中另以括号辅助说明。

旅游资讯

西班牙广场到博盖塞别墅

旅馆



HASSLER VILLA MEDICI

\$\$\$\$\$*****

PIAZZA TRINITÀ DEI MONTI 6,

00187

TEL 06 699 340

FAX 06 678 9991

酒店坐落在令人羡慕的西班牙台阶之上, 其优越的位置与其精致的内部设计, 体贴周到的服务相映成辉。

100 个房间以及套间

Spagna

所有主要信用卡

餐厅



CAFFE DELLE ARTI

\$\$\$

VIA A. GRAMSCI, 73, 00197

TEL 06 3265 1236

位于著名的博盖塞别墅现代美术馆附近, 菜肴精美, 尤以鱼类见长。

130 P 116

周一关闭

标色地区名称

项目名称

旅馆名称和价位

地址、电话和传真

旅馆简介

旅馆设备和信用卡类别

项目名称

餐厅名称和价位

地址和电话

餐厅简介

餐厅设备和信用卡类别

旅馆与餐厅价格

关于旅馆和餐厅的价位说明, 可查询 243 页起的旅馆与餐厅单元。

区域地图



●各城区地图上皆有地点标示，显示该地区在城市中的位置。

徒步旅行地图



●步行所需时间、起始点、路程长短及沿途景点等有关资料皆附录于边栏说明中。

出城游览地图



●出城游览部分介绍的城镇在地图上以黄色标示，其他景点以红色菱形块代表。



THE NATIONAL GEOGRAPHIC TRAVELER

ROME 罗马

作者简介

萨里·吉尔伯特 (Sari Gilbert) 生于纽约市，并在那儿长大。她在该市的亨特中学就读时就对与地中海有关的事物产生兴趣。大三的一部分时光在意大利度过，她曾参加锡拉丘兹大学在佛罗伦萨举办的“海外学期”计划。从锡拉丘兹大学政治系毕业后，她又一次来到意大利，并加入约翰斯·霍普金斯·博洛尼亚中心。随后在华盛顿市高级国际研究院获国际关系学硕士，博士。她的博士论文就是关于意大利的外交政策。1972年，萨里重返罗马，住在古老的特拉斯特维雷区中心。她在那儿为美国各大报纸杂志担任记者。她能说流利的法语、意大利语。现任意大利一家主要日报的旅行记者。

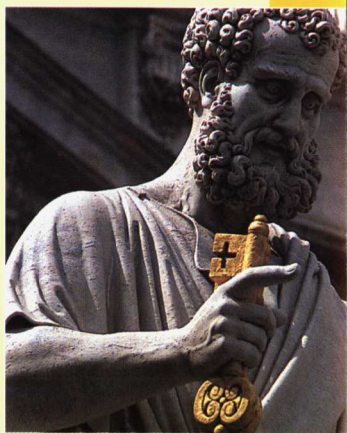
迈克尔·布劳斯 (Michael Brouse) 生于旧金山市，童年的大部分时光在夏威夷度过。从马林县中学毕业后，他升入圣克拉雷大学。大三在罗马度过，后取得历史学学士学位。与萨里一样，迈克于1972年重返罗马。他先从事英语教学，随后的许多年一直从事男装业。他把对历史及艺术史的持久热情注入了为游客设计的步行路线中。迈克精通意大利语、法语、德语，是一位颇有成就的翻译。3年前，他重拾教鞭，现任一所国际高中的历史主任。他常在上班时路过罗马广场。

旅游资讯的作者珍妮·萧 (Jane Shaw) 久居罗马，是位作家、编辑，以及翻译。她曾为大量罗马及意大利其他城市的导游手册撰稿。

历史与文化

History & culture

今日罗马 10 — 17
罗马的历史 18 — 25
艺术 26 — 33
美食 34



圣彼得手持打开天堂之国的钥匙。

今日罗马

公元2世纪的希腊雄辩家卢奇安称赞罗马城“有天堂的感觉”；15世纪托斯卡纳学者，吉安·弗朗切斯科·波焦·布拉乔利尼（Gian Francesco Poggio Bracciolini）若干世纪后在他的作品中将罗马描绘为一个空前绝后的最美丽最辉煌的城市；到了19世纪前期，英国诗人雪莱（Percy Bysshe Shelley）在谈到对罗马的印象时说“那座城市的雄伟与神圣远远超过我在旅途中所有经历过的其他地方。”他们的观点经历了时间的考验，而今天更经受了现代罗马面临的种种问题与困难的考验。工人罢工，环境污染，城市混乱以及专横的官僚作风都丝毫没有影响这座不朽城的魅力与美丽。

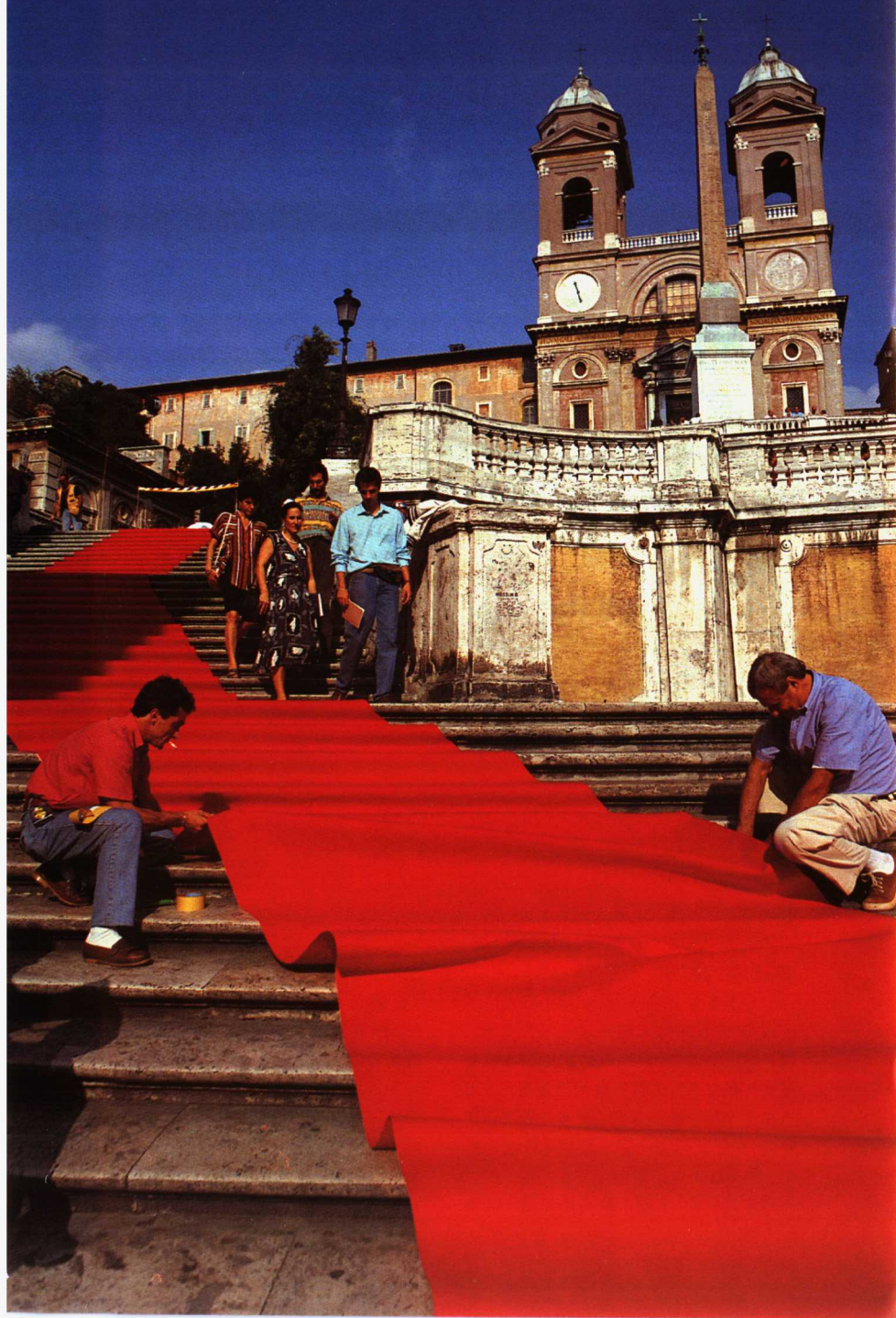
罗马城壮丽的光影，斑斓的色彩（浅红色，赭石色，夹杂着灰色的泛黄了的大理石与石灰色的橙色），大理石桥与蜿蜒的河流相得益彰，树木掩映着一座座文艺复兴风格的别墅与公园，圆顶与钟楼映出的地平线，会使那些无数次探访过罗马城或是久居罗马的人们仍然赞不绝口。万神殿（Pantheon），古罗马斗兽场（Colosseum），夕阳下的坎皮多利奥山（Campidoglio），平淡的午后阳光下的罗马广场（Roman Forum）——这些永恒的奇迹，使罗马成为那些热爱历史，欣赏人类艺术的人们向往的地方。虽然战后迅速发展的建筑业使罗马城的近郊变成了单调的水泥丛林，汽车胡乱停放，摩托车轰轰作响，狗粪无所不在，但是奥勒利安城墙（Aurelian walls）里，特别是历史遗迹中心（centro storico）的魅力却丝毫没有受到损害。

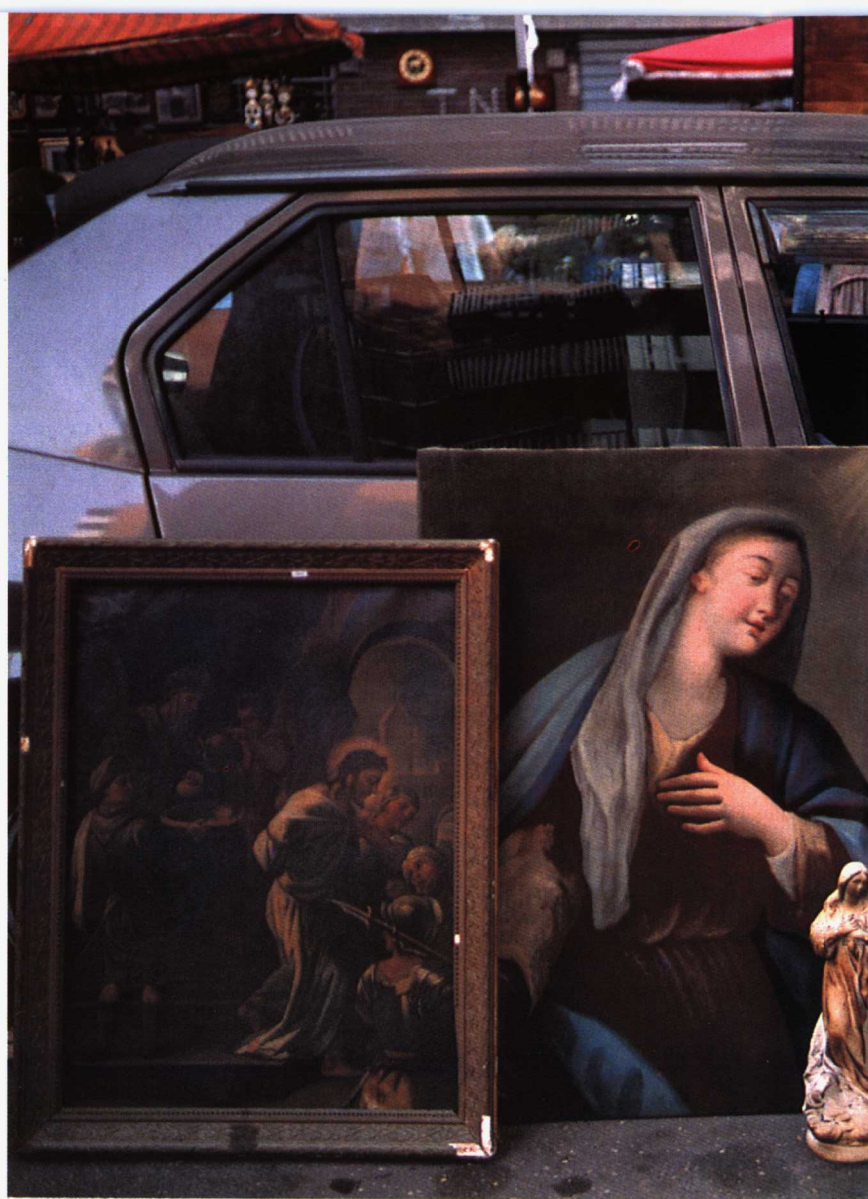
当然也有很多批评意见，纵览历史上一些著名旅行家的文章（或是与现在的罗马居民的谈话）你会发现这样的词语：腐败，肮脏，噪音，交通。甚至波焦·布拉乔利尼（Poggio Bracciolini）在15世纪早期的作品中也表现了对罗马的失望情绪。在他笔下，这个“城市失去了原来的美丽，如巨大的尸体般无力的躺倒在地，处处呈现腐化衰退的景象。”当时，主教们刚从自我放逐的阿维尼翁（法）回到罗马不久，他们发现瘟疫与党派纷争把这个城市变得又脏又乱。关于罗马的其他负面事实还有

410年西哥德人连续三天的入侵；1527年神圣罗马皇帝查理五世在位时，法德军队对罗马血腥洗劫的余殃（4000人丧生）；以及直到1945年才被自由同盟推翻的残暴德国法西斯统治。

从1870年起罗马就是意大利的首都。借由马歇尔计划（Marshall Plan）的帮助以及意大利人固有的恢复能力，罗马城逐渐从二战的创伤中恢复起来。新型的民主政党制度与被德国占领以前就有的自由主义相结合，混乱而迅速地发展起来。尽管随后出现了很多问题——腐败，政局不稳，罢工及恐怖主义——今天的罗马欣欣向荣，是一个富足的欧洲强国首都。作为服务中心和管理中心（也是旅游胜地），这里的商场和精品店非常高雅（也相当昂贵）。这里的餐厅常常爆满。美丽宜人的公园为那些骑自行车，滑旱冰的游人和母亲们、孩子们提供了21 000英亩（8400公顷）的绿地草坪。这里的中产阶级生活十分优裕，给十几岁的孩子买辆价值2000美元的摩托车并不算什么。挥霍消费在迅速增长，几乎所有的罗马人都拥有并常常使用移动电话。

法国皇帝路易十五出资修建了这个18世纪的楼梯，但它却常被称为“西班牙台阶”。这是罗马城的一个中心标志，常用作时装表演和花卉展出的舞台。

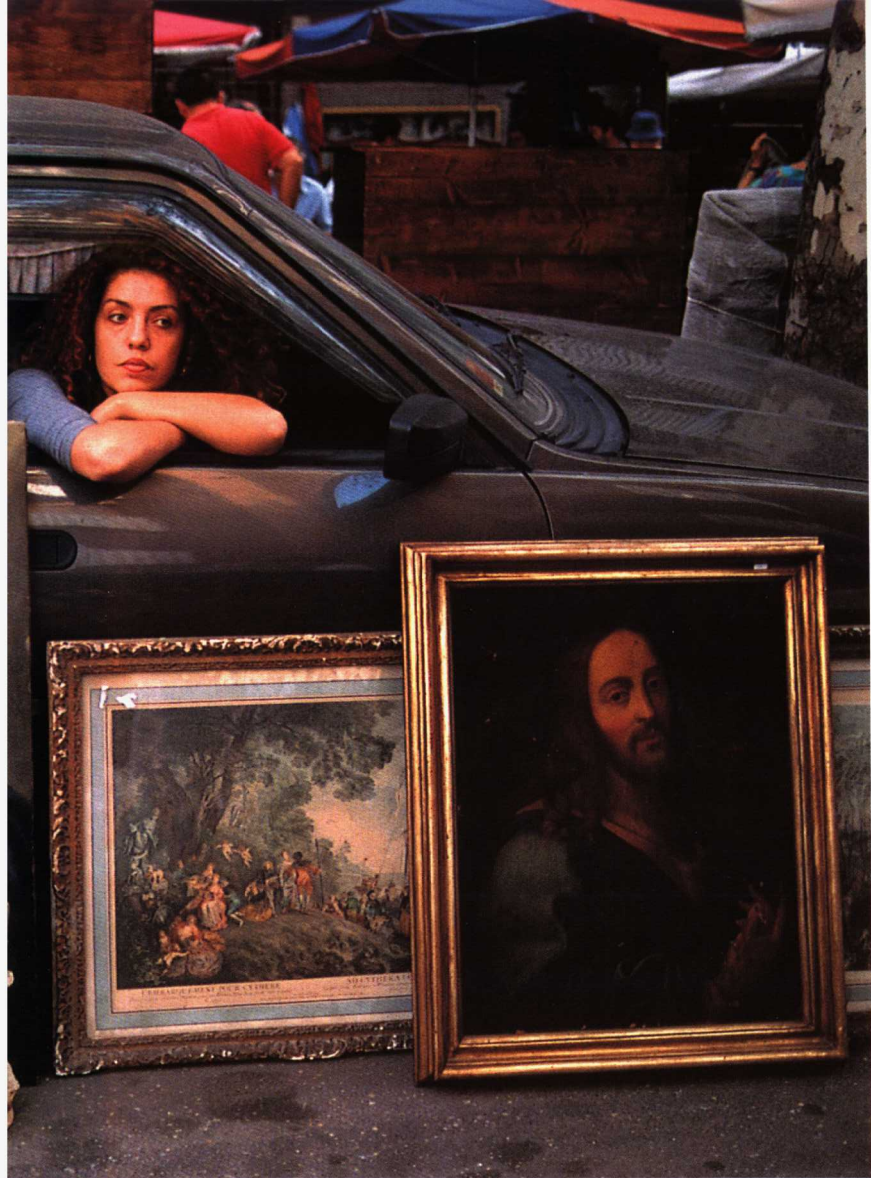




变迁中的城市

今天的罗马是个拥有 300 万人口的大城市，市民多数来自周边的拉齐奥地区或是意大利南部。他们有的因为工作机会而来，有的因为这里的政治气氛而来，因为在这个地中海国家里，政治与经济密切相关。居民的增加使罗马城的范围迅速扩大。罗马从来也不是一个工业中心，因为十几年间的 20 多届市政府都热衷于政治

活动。国家主要银行的总部多数设在罗马，同时，总部设在罗马的还有一些航空公司，各种协会，当然少不了仍以惊人速度发展的意大利政治团体。许多年轻的意大利人蜂拥而至，进入罗马的 3 所公立大学或一些新开办的私立学校。当然罗马是服装工业之都，也是梵蒂冈所在地，教皇居住的地方。因此，这里吸引了成百上千的游客及朝圣者。根据市政厅提供的数



据，罗马每年的游客数量接近 600 万，2/3来自国外，多为美国、日本和德国。据估算2000年罗马天主教的庆典吸引3000万游客。

尽管外国游客络绎不绝，数十年来罗马都在拒绝外国文化的影响。直到最近，罗马（与多数意大利地区一样）仍以其居民的纯粹性而骄傲：几乎所有罗马人都是信仰天主教的白种人（至少名义上是这

古代艺术和工艺品，不论真假都是意大利文化的一部分，在罗马各地都可见到。波尔蒂斯桥的星期日跳蚤市场上，顾客寻找过去的形象。

样）。70年代中期，这里的外国餐厅不到十家。如今的情况大大不同。罗马正处于一个新的边缘，它将恢复帝国时期多种族多语言的氛围。当时尽管由于奴隶制度的



存在，他们并不都是自发的，但人们还是从帝国的各个角落蜂拥而至。

在不到十年的时间里，数以万计的移民从非洲、亚洲及中东地区来到这里，他们的到来引发了一场种族革命。在革命的漫长过程中必然会产生深刻的社会文化影响，这并不只是因为意大利的人口出生率世界最低。很多人是非法移民，也有很多

人借助意大利经常性的赦免政策而成功的得到工作证。目前罗马最大的异族人群来自菲律宾，其后依次为美国、前南斯拉夫、波兰、西班牙、英国、印度、索马里和巴西。来自发展中国家的移民在这里多数是家政服务员、建筑工人、油漆工或老年人的看护。很多塞内加尔人在路边摆摊儿卖货。中国人经营着城里的许多中国餐馆和